

16 Charles Gounod
Vous qui faites l'endormie (*Faust*)

« Vous qui faites l'endormie,
n'entendez-vous pas,
ô Catherine, ma mie,
ma voix et mes pas ? »

“You who pretends to be asleep,
do you not hear,
oh Catherine, my love,
my voice and my footsteps?”

Ainsi ton galant t'appelle,
et ton cœur l'en croit !
N'ouvre ta porte, ma belle,
que la bague au doigt !

Thus your suitor calls you,
and your heart believes him!
Only open your door, my dear,
once the ring is on your finger!

« Catherine que j'adore,
pourquoi refuser
à l'amant qui vous implore,
un si doux baiser ? »

“My beloved Catherine,
why do you deny
your imploring lover
such a sweet kiss?”

Ainsi ton galant supplie,
et ton cœur l'en croit !
Ne donne un baiser, ma mie,
que la bague au doigt !

Thus your suitor beseeches you,
and your heart believes him!
Only grant a kiss, my dear,
once the ring is on your finger!